



Informationsmittel / Ausstellungsmaterial

Moyens d'information / Matériel d'exposition

Mezzi d'informazione / Materiale d'esposizione



Vorwort – Avant-propos – Prefazione	1
--	----------

Allgemeine Angaben – Indications générales – Indicazioni generali	2
--	----------

grüner Teil – pages vertes – pagine verdi

beim Bundesamt für Bauten und Logistik BBL zu bestellen – à commander auprès de l'Office fédéral des constructions et de la logistique l'OFCL – da ordinare presso l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica l'UFCL

- | | |
|---|--------------|
| ▪ Gedruckte Informationsmittel – Moyens d'information imprimés –
Mezzi d'informazione stampati | 3 - 6 |
| - Broschüren – Brochures – Opuscoli | |
| - Prospekte – Prospectus – Prospetti | |
| - Plakate – Affiches – Manifesti di carta | |

gelber Teil – pages jaunes – pagine gialle

beim BABS zu bestellen – à commander auprès de l'OFPP – da ordinare presso l'UFPP

- | | |
|--|----------|
| ▪ Bestellformular für Promotionsartikel – Bulletin de commande pour les articles
promotionnels – Bollettino d'ordinazione per articoli pubblicitari | 7 |
| - Promotionsartikel – Articles promotionnels – Articoli pubblicitari | |

weisser Teil – pages blanches – pagine bianche

beim BABS zu bestellen – à commander auprès de l'OFPP – da ordinare presso l'UFPP

- | | |
|---|----------------|
| ▪ Ausstellungsmaterial – Matériel d'exposition – Materiale d'esposizione | |
| - Merkpunkte für Aussteller – Aide-mémoire de l'exposant –
Promemoria per gli organizzatori di esposizioni | 9 - 11 |
| - Das Ausstellungsmaterial des BABS – Le matériel d'exposition de l'OFPP –
Il materiale d'esposizione dell'UFPP | 12 - 26 |
| - Bestellformular für Ausstellungsmaterial – Bulletin de commande pour le matériel
d'exposition – Bollettino d'ordinazione per materiale d'esposizione | 27 - 29 |

blauer Teil – pages bleues – pagine blu

beim ZEM oder über die Internet-Seite zu bestellen – Moyens d'information à commander auprès du CME – da ordinare presso il CME o nel sito Internet

DVD / Video Zentrum elektronische Medien (ZEM) – DVD / Vidéo Centre des médias électroniques (CME) – DVD / Videocassette Centro dei media elettronici (CME) 31 - 33

Internet-Auftritt – Site Internet – Sito Internet 35

Partnerorganisationen des Verbundsystems Bevölkerungsschutz

Partenaires au sein du système coordonné de protection de la population 36

Partner del sistema coordinato di protezione della popolazione

Vorwort

Der Katalog "Informationsmittel / Ausstellungsmaterial" richtet sich an alle, die mit Öffentlichkeitsarbeit im Bevölkerungsschutz zu tun haben.

Er enthält **die Informationsmittel und Dienstleistungen** des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz BABS:

- **Die gedruckten Infomittel** (grüner Teil)
- **Die Promotionsartikel** (gelber Teil)
- **Das Ausstellungsmaterial** (weisser Teil)
- **Die Videos/DVD** (blauer Teil)

Bitte verwenden Sie für Ihre Bestellung das jeweilige Bestellformular.

Die meisten Informationsmittel können Sie auch online im Internet bestellen. Wählen Sie www.bevoelkerungsschutz.ch Rubrik "Dienstleistungen".

Ausgabe: Juni 2008

Herausgeber:
Bundesamt für
Bevölkerungsschutz BABS

Monbijoustrasse 51A
3003 Bern

Tel. 031 322 50 11
Fax 031 324 87 89

E-Mail: info@babs.admin.ch

Avant-propos

Le catalogue "Moyens d'information / Matériel d'exposition" est un outil précieux pour présenter au public la protection de la population en général.

Il contient **les moyens d'information et décrit les prestations** de l'Office fédéral de la protection de la population OFPP:

- **les moyens d'information imprimés** (pages vertes)
- **les articles publicitaires** (pages jaunes)
- **le matériel d'exposition** (pages blanches)
- **les vidéos et DVD** (pages bleues)

Pour passer vos commandes, veuillez utiliser les bulletins du catalogue.

Vous pouvez également commander la plupart des documents d'information sur Internet. Tapez www.protpop.ch rubrique "Services".

Edition: Juin 2008

Editeur:
Office fédéral de la protection
de la population OFPP

Monbijoustrasse 51A
3003 Berne

tél 031 322 50 11
fax 031 324 87 89

e-mail info@babs.admin.ch

Prefazione

Il catalogo "Mezzi d'informazione / Materiale d'esposizione" è destinato a tutti coloro che si occupano di relazioni pubbliche nell'ambito della protezione della popolazione.

Contiene **i mezzi d'informazione** e i servizi dell'Ufficio federale della protezione della popolazione UFPP:

- **Mezzi d'informazione stampati** (pagine verdi)
- **Articoli pubblicitari** (pagine gialle)
- **Materiale d'esposizione** (pagine bianche)
- **Video VHS/DVD** (pagine blu)

Per ogni ordinazione siete pregati di utilizzare il modulo corrispondente.

Potete ordinare la maggior parte dei mezzi d'informazione anche nel sito www.protpop.ch sotto la rubrica "Servizi".

Edizione: Giugno 2008

Editore:
Ufficio federale della protezione
della popolazione UFPP

Monbijoustrasse 51A
3003 Berna

tel 031 322 50 11
fax 031 324 87 89

e-mail info@babs.admin.ch

Allgemeine Angaben

Indications générales

Indicazioni generali

Auf den folgenden Seiten werden Sie über das Angebot an Informationsmitteln des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz BABS orientiert.

Hinweis

Zivilschutz-Reglemente sowie Ausbildungsunterlagen müssen bei dem für den Zivilschutz zuständigen kantonalen Amt bestellt werden.

Für die Bestellung von **Gesetztexten** und **Zivilschutzformularen** wenden Sie sich bitte direkt an das Bundesamt für Bauten und Logistik BBL, 3003 Bern.

Tel. 031 325 50 50
Fax 031 325 50 58

www.bundespublikationen.admin.ch

Le catalogue s'ouvre sur la présentation de l'offre de l'Office fédéral de la protection de la population OFPP en matière de moyens d'information.

Remarque

Pour obtenir les règlements ou les documents d'instruction de la protection civile, adressez-vous directement à l'office cantonal responsable de la protection civile.

Textes de loi et formulaires de la protection civile sont disponibles auprès de l'Office fédéral des constructions et de la logistique l'OFCL, 3003 Berne.

tél 031 325 50 50
fax 031 325 50 58

www.publicationsfederales.admin.ch

Le pagine seguenti elencano i mezzi d'informazione offerti dall'Ufficio federale della protezione della popolazione UFFP.

Nota

Ordinate i regolamenti PCi ed i documenti didattici direttamente presso l'ufficio cantonale responsabile della protezione civile.

Ordinate i **testi di legge** e i **moduli della protezione civile** direttamente presso l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica l'UFCL, 3003 Berna.

tel 031 325 50 50
fax 031 325 50 58

www.pubblicazionifederali.admin.ch

Gedruckte Informationsmittel / Moyens d'information imprimés / Mezzi d'informazione stampati

Bestellungen ausschliesslich unter der Internet-Adresse: www.bundespublikationen.admin.ch

Pour passer commande, veuillez utiliser exclusivement l'adresse Internet: www.publicationsfederales.admin.ch

Ordinazioni esclusivamente via Internet: www.pubblicazionifederali.admin.ch

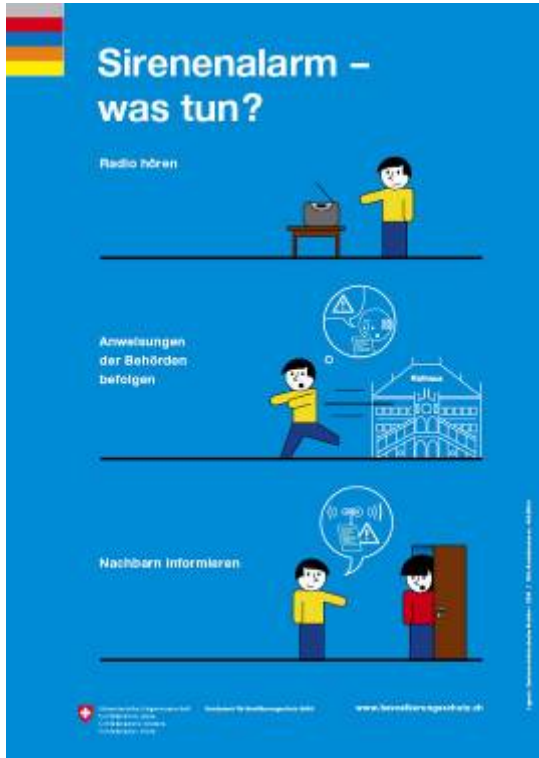
Broschüren und Prospekte / Brochures et prospectus / Opuscoli e prospetti

Nr. No N.	Sprache Langue Lingua	Titel / Titre / Titolo	Bemerkungen Remarques Osservazioni
BEVÖLKERUNGSSCHUTZ / PROTECTION DE LA POPULATION / PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE			
408.945	d f i e	Flyer: Schutz der Bevölkerung bei Gefährdung Dépliant: Protection de la population en cas de danger Prospetto pieghevole: Protezione della popolazione in caso di pericolo Flyer: Protecting the public from danger	
408.951	d f i e	Flyer: Der Bevölkerungsschutz in Kürze Dépliant: La protection de la population en bref Prospetto pieghevole: La protezione della popolazione in breve Flyer: Civil Protection - an overview	
408.953	d f i e	Broschüre: Bevölkerungsschutz Schweiz - System und Aufgaben Brochure :La protection de la population en Suisse - les tâches et l'organisation Opuscolo: Protezione della popolazione Svizzera - Sistema e compiti Folder: Civil Protection in Switzerland - System and Tasks	
408.963	d f i	Broschüre: Hochwasserschäden vermeiden Brochure: Eviter les dommages dus aux inondations Opuscolo: Prevenzione dei danni alluvionali	Nachdruck einer Publikation des Sicherheitsinstituts
408.991	d f i	Broschüre: Psychologische Nothilfe Brochure: L'aide psychologique d'urgence Opuscolo: Aiuto psicologico d'urgenza	
408.954	d f i	Flyer: Polycorn – Sie möchten mehr wissen über die Ausbildung Dépliant: Désirez-vous mieux connaître Polycorn? Prospetto pieghevole: Polycorn – Per chi desidera saperne di più	
ZIVILSCHUTZ / PROTECTION CIVILE / PROTEZIONE CIVILE			
408.949	d f i e	Broschüre: Zivilschutz – im Einsatz für die Bevölkerung Brochure: La protection civile au service de la population Opuscolo: La protezione civile al servizio della popolazione Folder: Protection and support units – serving the community	
408.956	d f i e	Flyer: Der Zivilschutz kurz erklärt Dépliant: La protection civile en bref Prospetto pieghevole: La protezione civile in breve Flyer: Protection & Support Service - An overview	
408.998	d f i	Reglement: Der Zivilschutz - Grundlagen, Auftrag, Einsatz Règlement: La protection civile - Données, mission, intervention Regolamento: La protezione civile - Basi, missione, intervento	Abgabe beschränkt édition limitée edizione limitata
408.990	d f i	Flyer: I love safety - Unfallverhütung im Zivilschutz Dépliant: I love safety - Prévention des accidents dans la protection civile Prospetto pieghevole: I love safety - Prevenzione di infortuni nella protezione civile	

Broschüren und Prospekte / Brochures et prospectus / Opuscoli e prospetti

Nr. No N.	Sprache Langue Lingua	Titel / Titre / Titolo	Bemerkungen Remarques Osservazioni
BUNDESAMT FÜR BEVÖLKERUNGSSCHUTZ / OFFICE FÉDÉRAL DE LA PROTECTION DE LA POPULATION / UFFICIO FEDERALE DELLA PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE			
408.955	d f i e	Flyer: Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz Dépliant: sur l'Office fédéral de la protection de la population Prospetto: L'Ufficio federale della protezione della popolazione Flyer: Federal office for civil protection	
408.964	d f i	Flyer: Flagamt - BABS Dépliant: Office GMEB - OFPP Flyer GEMAP - UFPP	
408.970	d f i e	Prospekt: Die Nationale Alarmzentrale Dépliant: Centrale nationale d'alarme Prospetto pieghevole: Centrale nazionale d'allarme Folder: The National Emergency Operations Centre	
	d f i e	Prospekt: LABOR SPIEZ - Die schweizerische Fachstelle für ABC-Schutz Dépliant: Laboratoire de Spiez - L'institut suisse pour la protection ABC Prospetto: L'istituto svizzero per la protezione ABC Folder: The Swiss agency for NBC protection	Neuaufgabe folgt la nouvelle édition suit La nuova edizione segue New edition follows
KGS / PBC / CPP			
408.981	d f i e	Broschüre: Kulturgüterschutz - Eine globale Aufgabe Brochure: La protection des biens culturels - Une mission de portée universelle Opuscolo: La protezione dei beni culturali - Una missione globale Folder: The protection of cultural property - A global mission	
408.982	d f i e	Flyer: Der Kulturgüterschutz (KGS) in der Schweiz Dépliant: La protection des biens culturels (PBC) en Suisse Prospetto pieghevole: La protezione dei beni culturali (PBC) in Svizzera Flyer: Protection of Cultural Property (PCP) in Switzerland	
408.985	d f i e	Buch: Bewahren - Sichern - Respektieren, Kulturgüterschutz in der Schweiz. 240 Seiten, farbig illustriert. Livre: Conserver - Protéger - Respecter, Protection des biens culturels en Suisse. 240 pages, illustrations en couleur. Libro: Conservare - Tutelare - Rispettare, Protezione dei beni culturali in svizzera. 240 pagine, a colori. Book: Preservation - Protection - Respect, Cultural property protection in Switzerland. 240 pages, coloured.	Preis: Fr. 29.50 Prix: Fr. 29.50 Prezzo: Fr. 29.50 Price: Fr. 29.50
VERSCHIEDENES / DIVERS / DIVERSO			
408.952	d f	Buch: Überleben im Ernstfall (W. Heierli, 1982) Livre: Survivre en cas de conflit ou de catastrophe (W. Heierli, 1982)	Preis Fr. 19.45 Prix Fr. 19.45
037.667	d f i e	Der Sicherheitspolitische Bericht 2000 Le Rapport sur la politique de sécurité 2000 Il Rapporto sulla politica di sicurezza 2000 Report 2000 on the Security Policy of Switzerland	
037.668	d f i e	Der Sicherheitspolitische Bericht 2000. Kurzfassung Le Rapport sur la politique de sécurité 2000. Version abrégée Il Rapporto sulla politica di sicurezza 2000. Versione riassuntiva Report 2000 on the Security Policy of Switzerland. Edited version	

Papierplakate (Poster) farbig die beim BBL zu beziehen sind
Affiches, en couleurs à commander auprès de l'OFCL
Manifesti di carta (poster) a colori da ordinare presso l'UFCL



Sirenenalarm - was tun?

(70 x 100 cm) Bestellnummer 408.957.d
(A4) Bestellnummer 408.958.d

Les sirènes hurlent

(70 x 100 cm) No de commande 408.957.f
(A4) No de commande 408.958.f

Le sirene danno l'allarme

(70 x 100 cm) Numero d'ordinazione
408.957.i
(A4) Numero d'ordinazione 408.958.i

Siren alarm!

(70 x 100 cm) Order number 408.957.e
(A4) Order number 408.958.e



Dichtes Sirenenetz

(70 x 100 cm) Bestellnummer 408.959.d

Un dense réseau des sirènes

(70 x 100 cm) No de commande 408.959.f

Una fitta rete di sirene

(70 x 100 cm) Numero d'ordinazione
408.959.i

Dense siren network

(70 x 100 cm) Order number 408.959.e

Papierplakate (Poster) farbig die beim BBL zu beziehen sind
Affiches, en couleurs à commander auprès de l'OFCL
Manifesti di carta (poster) a colori da ordinare presso l'UFCL



Organisationsmodell Zivilschutz auf der Stufe Region/Gemeinde
 (70 x 100 cm) Bestellnummer 408.960.d

Modèle d'organisation de la protection civile à l'échelon communal ou régional
 (70 x 100 cm) No de commande 408.960.f

Organizzazione della protezione civile a livello regionale o comunale
 (70 x 100 cm) Numero d'ordinazione 408.960.i

Organisational model: Regional/municipal Protection & Support
 (70 x 100 cm) Order number 408.948.e



Bevölkerungsschutz Das Schweizer Multitool für Katastrophen und Notlagen
 (70 x 100 cm) Bestellnummer 408.961.d

Protection de la population L'instrument polyvalent de la Suisse pour faire face aux catastrophes et aux situations d'urgence
 (70 x 100 cm) No de commande 408.961.f

Protezione della popolazione: Lo strumento multuso in caso di catastrofi e situazioni d'emergenza
 (70 x 100 cm) Numero d'ordinazione 408.961.i

Civil protection The Swiss multitool for disasters and emergencies
 (70 x 100 cm) Order number 408.961.e



Bestellformular für Promotionsartikel

Bulletin de commande pour les articles promotionnels

Bollettino d'ordinazione per materiale pubblicitario



SAP-Nr. N°SAP N° SAP		Artikel Article Articolo	Anzahl Quantité Quantità
2546.9616		Selbstkleber internationale Zivilschutz-Schutzzeichen Emblème autocollant de la protection civile (signe distinctif international de la protection civile) Autoadesivo della protezione civile (distintivo internazionale)	
2546.9617		Selbstkleber internationale Kulturgüterschutz-Zeichen Autocollants signe international de la protection des biens culturels Autoadesivo con il distintivo internazionale della protezione dei beni culturali	
2546.9618	d	Kugelschreiber Bevölkerungsschutz	
2546.9619	f	Stylo à bille de la protection de la population	
2546.9620	i	Penna a sfera della protezione della popolazione	
2546.9621		Heftpflaster-Set Bevölkerungsschutz Assortiment de sparadraps de la protection de la population Assortimento di cerotti della protezione della popolazione	
2546.9622		Plastiktragtaschen Bevölkerungsschutz Sac en plastique de la protection de la population Sacchetto di plastica della protezione della popolazione	
2546.9623		Papier-Taschentücher Bevölkerungsschutz Mouchoirs en papier de la protection de la population Fazzoletti di carta della protezione della popolazione	
2546.9624		„Post-it“ Haft-Notizzettel Zivilschutz Papillons adhésifs ("Post-it") de la protection civile Blocchetto "post-it" con logo della protezione civile	

Die Lieferfrist der Promotionsartikel beträgt 4 Wochen. Sie können nur in beschränkter Anzahl abgegeben werden.
Le délai de livraison pour les articles publicitaires est de 4 semaines. Ils ne peuvent être remis qu'en quantité limitée.
Il termine di consegna del materiale pubblicitario è di 4 settimane. Gli articoli possono essere forniti soltanto in quantità limitate

Datum/date/data

Bestelleradresse
Adresse de l'auteur de la commande
Indirizzo del committente

Lieferadresse
Adresse de livraison
Indirizzo di consegna

Kontaktperson inkl. Tel. Nr.
nom de la personne de contact, y c. n° de tél.
n° tel., nome della persona di contatto

Tel

1. Unsere Leistungen

Für "Tage der offenen Türe" und kleinere Anlässe steht Ihnen das Ausstellungsmaterial wie im Katalog beschrieben zur Verfügung. Bei der Planung von Ausstellungen an Messen, Gewerbeschauen und anderen länger dauernden Anlässen helfen wir gerne mit. Für solche Anlässe stehen auch weitergehende Mittel zur Verfügung, die anlässlich einer Beratung vereinbart werden können.

Ausleihbedingungen

Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS stellt allen Partnerorganisationen Material, Know how und Beratung zur Gestaltung eines Informationsstandes zur Verfügung. Kontaktieren Sie den Ausstellungsdienst:

Tel. 031 324 40 21

E-Mail: info@babs.admin.ch

Die Ausleihe und evtl. weitere Dienstleistungen sind kostenlos. Defekt oder verschmutzt zurückgeliefertes sowie fehlendes Material wird dem Ausleiher belastet.

Werden Ausstellungsmaterialien durch das BABS angeliefert, wird die Mithilfe beim Auf- und Abbau durch die örtlichen Organisatoren vorausgesetzt. Siehe auch in "Besondere Ausleihbedingung" je Ausstellungsmaterial.

1. Nos prestations

Le matériel est à votre disposition lorsque vous organisez des journées portes ouvertes et de petites manifestations. Nous vous aidons volontiers à planifier vos expositions lors de foires, de manifestations commerciales ainsi qu'à d'autres occasions de plus longue durée. Pour ces dernières, vous pouvez bénéficier d'un matériel plus important après avoir rencontré l'un de nos conseillers.

Conditions de prêt

L'Office fédéral de la protection de la population OFPP tient à la disposition des organisateurs de manifestations en tout genre du matériel d'exposition ainsi que son savoir-faire. Vous donner des informations au:

tél 031 324 40 21

e-mail info@babs.admin.ch

Le matériel fourni est gratuit, ainsi que son prêt et les services. C'est l'organisateur qui s'acquitte des frais de remise en état et de remplacement du matériel sale, défectueux ou manquant.

Si l'OFPP fournit le matériel d'exposition, les organisateurs participent quant à eux au montage et au démontage de l'installation. Voir aussi, pour chaque type de matériel, les conditions de prêt spécifiques.

1. I nostri servizi

Il materiale d'esposizione descritto nel catalogo è a vostra disposizione per giornate delle porte aperte e piccoli eventi. Vi aiutiamo volentieri a organizzare esposizioni in occasione di fiere, saloni professionali e manifestazioni di lunga durata. Per simili eventi sono disponibili mezzi supplementari che vi possiamo consigliare.

Condizioni di prestito

L'Ufficio federale della protezione della popolazione UFPP mette a disposizione materiale d'esposizione di diverso genere. Per informazioni e consulenza rivolgetevi a:

tel 031 324 40 21

e-mail info@babs.admin.ch

Il prestito e gli altri servizi sono gratuiti. A chi restituisce materiale sporco o incompleto vengono però fatturate le spese per la pulizia e la sostituzione.

Gli organizzatori locali sono tenuti a collaborare al montaggio ed allo smontaggio del materiale d'esposizione messo a disposizione dall'UFPP. Vedere anche le "Condizioni di prestito particolari" del relativo materiale d'esposizione.

2. Leistungen des Ausstellers

- 2.1 Verantwortung: Organisator / Besteller (Kontaktperson)
- 2.2 Haftung: Der Organisator / Besteller (Kontaktperson) haftet für alle Schäden, Verluste usw. gegenüber dem BABS sowie für Kosten bezüglich Reinigung und Instandhaltung.
- 2.3 Mithilfe: Bereitstellung von Personal für den Aufbau, den Betrieb und den Abbau eines Standes (o.ä.) inkl. Verpflegung und Betreuung ist Sache des Organisators / Bestellers (Kontaktperson)
- 2.4 Konzipierung: Nebst Raumbedarf und Thema sollte jede Ausstellung mit ortsspezifischen Informationen ergänzt werden wie
z. B.:
- Darstellung der regionalen Gefahrenplanung;
 - der Kulturgüter aus der Region;
 - Material und Ausrüstung der Bevölkerungsschutz-Partner;
 - Fotos und Berichte über Einsätze.

2. Prestations de l'exposant

- 2.1 Responsabilité générale: organisateur / personne ayant passé la commande (personne de contact)
- 2.2 Responsabilité: l'organisateur / la personne ayant passé la commande (personne de contact) assume la responsabilité envers l'OFPP notamment en cas de dommages et de perte, ainsi que pour les frais de nettoyage et d'entretien.
- 2.3 Collaboration: l'organisateur / la personne ayant passé la commande (personne de contact) met à disposition du personnel pour le montage, l'exploitation et le démontage du stand (ou autre); elle est également responsable du ravitaillement et de l'encadrement de ce personnel.
- 2.4 Conception: outre l'espace nécessaire et le sujet de l'exposition, il convient de prévoir la présentation d'informations spécifiques à l'endroit telles que
- la présentation de la planification régionale des dangers;
 - la présentation des biens culturels de la région;
 - la présentation des engins et des équipements de la protection de la population;
 - des photos et des articles concernant des interventions.

2. Prestazioni dell'espositore

- 2.1 Responsabilità: organizzatore / committente (persona da contattare)
- 2.2 Responsabilità per danni: l'organizzatore / il committente (persona di contatto) è responsabile verso l'UFPP per tutti i danni, le perdite, ecc., nonché per i costi derivanti dalla pulizia ed dalla manutenzione.
- 2.3 Collaborazione: spetta all'organizzatore / al committente (persona da contattare) il compito di mettere a disposizione il personale per l'allestimento, la gestione e lo smantellamento di uno stand (o simili), incluse la sussistenza e l'assistenza.
- 2.4 Concezione: oltre allo spazio necessario e a un tema ogni esposizione dovrebbe essere corredata con informazioni locali, come per es.:
- rappresentazione del piano regionale dei rischi;
 - beni culturali della regione;
 - materiale ed equipaggiamento dei partner della protezione della popolazione;
 - fotografie e resoconti di interventi.

Bereitstellung / Versand des Ausstellungsmaterials BABS**Préparation et expédition du matériel d'exposition de l'OFPP****Il materiale d'esposizione messo a disposizione / inviato dall'UFPP**

Das Leihmaterial ist so konzipiert, dass es in der Regel mit einem grösseren Personenwagen oder einem Lieferwagen transportiert werden kann.

Das Material kann auch per Post oder mit "Cargo Domicil" versandt werden. Es gelten dabei jeweils die unter "Ausleihbedingungen" gemachten Angaben.

Standbaumaterial und elektronische Geräte werden nur für länger dauernde Ausstellungen zur Verfügung gestellt. Dieses Material wird in der Regel vom BABS transportiert und montiert.

En principe, le matériel est conçu pour entrer dans un minibus ou dans une camionnette.

Le matériel peut aussi être envoyé par la Poste ou par Cargo Domicile. Voir le chapitre "*Conditions de prêt*".

Les éléments de stands et les appareils électroniques sont prêtés uniquement pour les expositions de longue durée. L'OFPP se charge en principe du transport et du montage.

Il materiale fornito in prestito è stato concepito in modo da poter essere trasportato con un'autovettura dotata di ampio bagagliaio o con un furgone.

Il materiale può essere inviato per posta o per "cargo domicilio". In questo caso valgono le clausole espresse al punto "*Condizioni di prestito*".

Il materiale per costruire lo stand e le apparecchiature elettroniche vengono messi a disposizione solo in caso di esposizioni di lunga durata. Questo materiale viene di solito trasportato e montato dall'UFPP.

**Zusammenklappbare
Bildtafeln «Mosaik»
234 x 216 cm**

Acht Plakatteile, mittels elastischen Bändern zusammengehalten, bilden eine grossformatige selbsttragende Plakatwand.

Die in einem Rollkoffer verpackten Plakate lassen sich innert 30 Sekunden aufstellen. Sie sind geeignet, Ihrem Informationsanlass einen gepflegten und informativen "Hintergrund" zu geben.

Gewicht: 21 kg

Verpackung: Rollkoffer 120 x 60 x 15 cm

Ausleihbedingungen

Die Bildtafeln des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz können in Bern abgeholt werden. In besonderen Fällen kann das Material auch versandt werden.

**Parois d'exposition
pliables «mosaïque»
234 x 216 cm**

Les parois d'exposition pliables grand format appelées «mosaïque» se composent de huit panneaux comportant des illustrations ou des textes.

Livrées dans des valises à roulettes et montées en trente secondes, ces parois fournissent le cadre idéal de séances ou de réunions d'information.

Poids: 21 kg

Emballage: valise à roulettes, de 120 x 60 x 15 cm

Conditions de prêt

En principe, ce sont les organisateurs qui viennent chercher à Berne les parois d'exposition mises à disposition par l'Office fédéral de la protection de la population. Dans certains cas, le matériel peut également être envoyé.

**Pannelli pieghevoli
«mosaico»
234 x 216 cm**

Otto pannelli uniti tra loro da nastri elastici formano un'unica grande parete (mosaico) che si sostiene da sé.

I pannelli, imballati in una valigia dotata di rotelle, si montano in trenta secondi. Il "mosaico" si presta come sfondo informativo per esposizioni, riunioni, ecc.

Peso: 21 kg

Imballaggio: valigia 120 x 60 x 15 cm con rotelle.

Condizioni di prestito

I pannelli pieghevoli messi a disposizione dall'Ufficio federale della protezione della popolazione devono essere ritirati a Berna. In casi particolari possono anche essere spediti.



Ausstellungsmaterial	Matériel d'exposition	Materiale d'esposizione
<i>Übersicht über die Themen</i>	<i>Aperçu des thèmes</i>	<i>Sommario dei temi</i>
MD1 Einsatz im Verbund	MF1 Intervention en collaboration avec d'autres organisations	MI1 Collaborazione con altri servizi d'intervento
MD5 Wenn die Sirenen heulen	MF5 Les sirènes hurlent	MI5 Le sirene danno l'allarme
MD6 Menschen in Not	MF6 Situations de détresse	MI6 Vittime di catastrofi
MD8 Führung	MF8 La conduite	MI8 Condotta
MD9 Bevölkerungsschutz – 5 Partner	MF9 Les 5 partenaires au sein de la prot pop	MI9 5 Partner nella prot pop
MD10 Bevölkerungsschutz Organisationsstruktur	MF10 Protection de la population: structure de base	MI10 Struttura organizzativa della prot pop
MD11 Kulturgüterschutz – Sichern / Respektieren	MF11 Protection des biens culturels: sauvegarde et respect	MI11 Protezione dei beni culturali: sicurezza e rispetto
MD12 Kulturgüterschutz – Zusammenarbeit	MF12 Protection des biens culturels: collaboration	MI12 Protezione dei beni culturali: collaborazione
MD13 Der Zivilschutz Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz	MF13 La protection civile organisation partenaire de la prot pop	MI13 Protezione civile organizzazione partner della prot pop
MD14 Die technischen Betriebe Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz	MF14 Les services techniques organisation partenaire de la prot pop	MI14 Servizi tecnici organizzazione partner della prot pop
MD15 Rekrutierung	MF15 Recrutement	MI15 Reclutamento
MD16 Die Feuerwehr Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz	MF16 Les sapeurs-pompiers organisation partenaire de la prot pop	MI16 I pompieri organizzazione partner della prot pop
MD17 Das Gesundheitswesen Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz	MF17 Les services de la santé publique organisation partenaire de la prot pop	MI17 La sanità pubblica organizzazione partner della prot pop
MD18 Die Polizei Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz	MF18 La police – organisation partenaire de la protection de la population	MI18 La polizia organizzazione partner della protezione della popolazione



Thema «Einsatz im Verbund»

Bestellnummer MD1

Thème «Intervention en collaboration avec d'autres organisations»

N° de commande MF1

Tema «Collaborazione con altri servizi d'intervento»

N. d'ordinazione MI1



Thema «Wenn die Sirenen heulen»

Bestellnummer MD5

Thème «Les sirènes hurlent»

N° de commande MF5

Tema «Le sirene danno l'allarme»

N. d'ordinazione MI5



Thema «Menschen in Not»

Bestellnummer MD6

Thème «Situations de détresse»

N° de commande MF6

Tema «Vittime di catastrofi »

N. d'ordinazione MI6



Thema «Führung»

Bestellnummer MD8

Thème «La conduite»

N° de commande MF8

Tema «Condotta»

N. d'ordinazione MI8



Thema «Bevölkerungsschutz - 5 Partner unter einem Dach»

Bestellnummer MD9

Thème «Les partenaires au sein de la protection de la population»

N° de commande MF9

Tema «Partner della protezione della popolazione»

N. d'ordinazione MI9



Thema «Bevölkerungsschutz - Organisationsstruktur»

Bestellnummer MD10

Thème «Protection de la population: structure de base»

N° de commande MF10

Tema «Struttura organizzativa della protezione della popolazione»

N. d'ordinazione MI10



Thema «Kulturgüterschutz Sichern / Respektieren»

Bestellnummer MD11

Thème «Protection des biens culturels: sauvegarde et respect»

N° de commande MF11

Tema «Protezione dei beni culturali: sicurezza e rispetto»

N. d'ordinazione MI11



Thema «Kulturgüterschutz Zusammenarbeit»

Bestellnummer MD12

Thème «Protection des biens culturels: collaboration»

N° de commande MF12

Tema «Protezione dei beni culturali: collaborazione»

N. d'ordinazione MI12

Der Zivilschutz Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz

Aufgaben:

- Bereitstellen der Schutzinfrastruktur und der Alarmierungsmittel
- Betreuung von Schutzsuchenden und Obdachlosen
- Instandstellungsarbeiten nach Schadenereignissen
- Schutz von Kulturgütern
- Unterstützen der Partnerorganisationen
- Dienstleistungen zugunsten der Gemeinschaft
- Führungsunterstützung und Logistik



www.bevoelkerungsschutz.ch

Thema «Der Zivilschutz – Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz»

Bestellnummer MD13

Thème «La protection civile – organisation partenaire de la protection de la population»

N° de commande MF13

Tema «Protezione civile – organizzazione partner della protezione della popolazione»

N. d'ordinazione MI13

Servizi tecnici

Sono aziende pubbliche o di diritto privato. Garantiscono il funzionamento dei seguenti settori:

- elettricità
- acqua potabile
- gas
- smaltimento
- traffico
- telematica

organizzazione partner della protezione della popolazione



www.protpop.ch

Thema «Die technischen Betriebe – Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz»

Bestellnummer MD14

Thème «Les services techniques – organisation partenaire de la protection de la population»

N° de commande MF14

Tema «Servizi tecnici – organizzazione partner della protezione della popolazione»

N. d'ordinazione MI14



Thema «Rekrutierung»

Bestellnummer MD15

Thème «Recrutement»

N° de commande MF15

Tema «Reclutamento»

N. d'ordinazione MI15



Thema «Die Feuerwehr – Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz»

Bestellnummer MD16

Thème «Les sapeurs-pompiers – organisation partenaire de la protection de la population»

N° de commande MF16

Tema «I pompieri – organizzazione partner della protezione della popolazione»

N. d'ordinazione MI16

La sanità pubblica

Compito:

Prestazioni mediche a favore della popolazione e dei corpi d'intervento

- Servizi di salvataggio quali mezzi di primo intervento
- Samaritani come rinforzo
- Proseguimento delle cure in ospedale
- Coordinamento dei mezzi del servizio sanitario



organizzazione partner della protezione della popolazione



www.protopop.ch

Thema «Das Gesundheitswesen - Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz»

Bestellnummer MD17

Thème «Les services de la santé publique - organisation partenaire de la protection de la population»

N° de commande MF17

Tema «La sanità pubblica - organizzazione partner della protezione della popolazione»

N. d'ordinazione MI17

La police

- se charge de la sécurité et de l'ordre dans toutes les situations
- peut prendre la direction de l'intervention en tant que moyen de première intervention en cas d'événement
- prend des mesures pour dévier ou interrompre le trafic routier
- est responsable, selon les événements, du relevé et de la conservation des traces et des empreintes



organisation partenaire de la protection de la population



www.protopop.ch

Thema «Die Polizei - Partnerorganisation im Bevölkerungsschutz»

Bestellnummer MD18

Thème «La police - organisation partenaire de la protection de la population»

N° de commande MF18

Tema «La polizia - organizzazione partner della protezione della popolazione»

N. d'ordinazione MI18

Attraktionen**Geschicklichkeitsspiel mit Rettungsgeräten des Katastrophenschutzes**

Jede Ausstellung gewinnt an Attraktivität, wenn sie mit interaktiven Geschicklichkeitsspielen belebt wird. Beispiele mit Rettungsgeräten: Balanceübung mit pneumatischen Hebekissen, Greifübung mit Kombizange und Schoggikopf usw.

Der Fantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt.

Ausleihbedingungen

Es sind die Geräte der örtlichen Organisationen zu benutzen.

Attractions**Jeu d'adresse avec les engins de sauvetage de la protection civile**

Une bonne recette pour assurer le succès de votre exposition: organiser des jeux d'adresse. En voici quelques exemples avec des engins de sauvetage: mettre une bassine remplie d'eau à l'horizontale sur des coussins de levage, saisir une tête au chocolat avec un écarteur hydraulique, etc.

L'imagination n'a pas de limite.

Conditions de prêt

Il convient d'utiliser pour ce faire les engins des organisations locales.

Attrazioni**Giochi di abilità con il materiale della protezione civile**

I giochi d'abilità riscuotono sempre un gran successo durante le esposizioni. Esempi: prove d'equilibrio con cuscini di sollevamento, giochi di precisione come afferrare un moretto tramite una pinza idraulica, ecc.

Alla fantasia non ci sono limiti.

Condizioni di prestito

Utilizzare gli attrezzi delle organizzazioni locali.



Ausstellungsmaterial

Matériel d'exposition

Materiale d'esposizione

Geschicklichkeitsspiel Mikado

Das übergrosse Mikado aus Holz von **80 cm oder 150 cm Länge** ist ein interessantes Spiel für Jung und Alt.

Ausleihbedingungen

Die Mikadohölzer werden nur leihweise abgegeben.

Jeu d'adresse Mikado

Composé de baguettes surdimensionnées en bois d'une **longueur de 80 ou 150 cm**, ce Mikado est un jeu intéressant pour tout âge.

Conditions de prêt

Les pièces de jeu sont remises uniquement en prêt.

Gioco d'abilità Mikado

Il Mikado con i lunghissimi bastoncini di legno (**di 80 o di 150 cm**) è un gioco interessante per tutti, giovani ed anziani.

Condizioni di prestito

I bastoncini Mikado di legno vengono consegnati unicamente a titolo di prestito.



Fahnen (Zivilschutz)*Grösse und Gestaltung*

Es gibt zwei Grössen:
2 x 2 m und 1 x 1 m.
Die Fahnen sind mit Karabinerhaken für Fahnenmasten oder mit Oesen für die Innendekoration versehen.

Ausleihbedingungen

Die Fahnen dürfen nur an den dazu vorgesehenen Beschlägen (Oesen, Karabinerhaken) befestigt werden. Defekte, verschmutzte oder verlorene Fahnen werden auf Kosten des Bestellers repariert oder ersetzt.

Versand per Post möglich.

2 x 2 m mit Karabinerhaken

2 x 2 m mit Oesen

1 x 1 m mit Karabinerhaken

1 x 1 m mit Oesen

**Drapeaux
(Protection civile)***Dimensions et présentation*

Les drapeaux existent en deux formats: 2 x 2 m et 1 x 1 m. Ils sont munis de mousquetons pour les accrocher à un mât ou d'œillets pour la décoration intérieure.

Conditions de prêt

On se servira des drapeaux avec œillets ou avec mousquetons, selon l'usage prévu. Les drapeaux endommagés ou salis seront remplacés ou remis en état aux frais de l'exposant.

Envoi par la poste possible.

2 x 2 m avec mousquetons (également disponible avec œillets).

1 x 1 m avec œillets (également disponible avec mousquetons).

**Bandiere
(Protezione civile)***Dimensioni e descrizione*

Sono disponibili 2 formati: 2 x 2 m e 1 x 1 m. Le bandiere sono dotate di moschettoni per l'asta o di occhielli per la decorazione di interni.

Condizioni di prestito

Le bandiere possono essere appese solo tramite gli occhielli o i moschettoni. Le bandiere danneggiate, sporche o perse vengono riparate o sostituite a spese dell'espositore.

Spedizione postale possibile.

2 x 2 m con moschettoni (disponibile anche con occhielli).

1 x 1 m con occhielli (disponibile anche con moschettoni).



Ausstellungsmaterial

Matériel d'exposition

Materiale d'esposizione

Absperr- oder Dekorationsgirlanden mit dem internationalen Zivilschutzzeichen

10 Meter lange Schnur mit Fähnchen, z.B. zum Absperrn von Demonstrationsflächen oder zur Wegleitung der Besucher.

Guirlandes de barrage ou de décoration, portant le signe international de la protection civile

Une ficelle longue de dix mètres décorée de petits drapeaux sert par exemple à délimiter les espaces d'exposition ou ceux réservés au passage des visiteurs.

Ghirlande di bandierine con il distintivo internazionale della protezione civile per sbarramenti o decorazioni

Corda lunga 10 metri con bandierine. La ghirlanda può essere utilizzata per sbarrare le aree d'esposizione, segnalare i percorsi per i visitatori, ecc.



Mittel zur Projektion und Vorführung von Video- oder DVD-Filmen*Einsatz*

Für Anlässe aller Art stehen Abspielgeräte, Projektoren und Monitore zur Verfügung.

Ausleihbedingungen

Die Geräte werden vom BABS-Ausstellungsdienst geliefert, installiert und wieder abgeholt. Die Instruktion eines Verantwortlichen des örtlichen Veranstalters erfolgt ebenfalls durch das BABS.

Die Transport- und Montagekapazitäten des BABS sind sehr beschränkt. Ihre Materialbestellung kann deshalb nur unverbindlich entgegengenommen und erst nach weiteren Abklärungen zugesichert werden.

Die zur Zeit im Verleih erhältlichen Videos/DVDs finden Sie im „Medienkatalog“ des Zentrums für elektronische Medien (ZEM). www.zem-cme.ch

ab Seite 31 dieses Kataloges.

Bestellungen an:

ZEM
Stauffacherstr. 65 / Geb 14
3003 Bern
Tel. 031 324 23 39
Fax 031 324 36 85

Bestellungen sind auch direkt übers Internet möglich: www.zem-cme.ch oder www.bevoelkerungsschutz.ch unter "Dienstleistungen" / "Medienkatalog" / "ZEM"

Moyens de projection et de visionnage de films vidéo ou de DVD*Utilisation*

Des lecteurs, projecteurs et moniteurs sont à votre disposition pour tous types de manifestations.

Conditions de prêt

Le service des expositions de l'OFPP s'occupe de la livraison, de l'installation et de la reprise des appareils. C'est un collaborateur de l'OFPP qui donnera sur place les indications nécessaires à un responsable de l'exposition.

Les disponibilités de l'OFPP sont limitées dans le domaine du transport et du montage. Pour être sûr de disposer du matériel désiré après l'avoir commandé, il est impératif de prendre contact avec le service des expositions.

Le catalogue du Centre des médias électroniques (CME) vous donne un aperçu des vidéos et des DVD que vous pouvez obtenir en prêt. www.zem-cme.ch

du présent catalogue, page 31,

Les commandes devront être adressées au:

CME
Stauffacherstr. 65 / Geb 14
3003 Berne
tél. 031 324 23 39
fax. 031 324 36 85

Il est aussi possible de passer commande directement par Internet aux adresses suivantes: www.zem-cme.ch en cliquant sur «Commande» ou www.protpop.ch sous "Services" / "Catalogue des médias" / Lien "CME"

Mezzi per la proiezione e la riproduzione di videocassetta o DVD*Impiego*

Per qualsiasi manifestazione sono disponibili lettori, proiettori e monitor.

Condizioni di prestito

Il servizio esposizioni dell'UFPP fornisce, installa e ritira gli apparecchi. Provvede inoltre ad istruire un rappresentante della manifestazione nell'uso degli apparecchi.

Le risorse dell'UFPP disponibili per il trasporto e il montaggio delle installazioni sono limitate. Le vostre ordinazioni vengono perciò esaminate senza impegno e confermate solo dopo ulteriori accertamenti.

I video VHS/DVD disponibili a titolo di prestito figurano nel catalogo del Centro dei media elettronici (CME).

www.zem-cme.ch

a pagina 31 del presente catalogo.

Per le ordinazioni rivolgersi a:

CME
Stauffacherstr. 65 / Geb 14
3003 Berna
Tel. 031 324 23 39
Fax.031 324 36 85

Potete anche ordinare direttamente in Internet: www.zem-cme.ch oppure www.protpop.ch sotto "Servizi" / "Catalogo dei media" / "CME"

Standbaumaterial "Sydney"

Modulartig und multivariabel einsetzbar

Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BABS) stellt allen Partnerorganisationen das originale, moderne Standbaumaterial "Sydney" zur Verfügung. Der neue Stand ist hell und durchlässig konzipiert, das Material modulartig und multivariabel einsetzbar. Zum Sortiment gehört nebst den Basis-Bauelementen auch modernes Mobiliar. So kann der Stand angepasst an die Ausstellungsfläche zusammengestellt werden.

Ausleihbedingungen

Das Material wird nach Absprache mit dem BABS den Veranstaltern von Informationsanlässen im Themenbereich des Bevölkerungsschutzes für mehrtägige Gewerbeausstellungen, für Messeauftritte oder Veranstaltungen in Shoppingcentern usw. "schlüsselfertig" und kostenlos zur Verfügung gestellt. Das Material eignet sich für Standflächen ab ca. 9 x 6 Meter. Einzelteile werden aber auch für kleinere Informationsstände ab ca. 6 x 3 Meter zur Verfügung gestellt.

Matériel de stand "Sydney"

Utilisation modulaire

L'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) met le matériel de stand "Sydney", moderne et original, à la disposition de toutes les organisations partenaires. Le nouveau stand est lumineux et le matériel conçu de façon modulaire. En plus de ces éléments de base, l'assortiment comprend également du mobilier moderne. Ainsi, la taille du stand peut être adaptée à la surface d'exposition disponible.

Conditions de prêt

Après accord avec l'OFPP, le matériel complet est mis gratuitement à la disposition des organisateurs d'expositions dans le domaine de la protection de la population, pour des présentations de plusieurs jours, lors de foires, de comptoirs ou dans des centres commerciaux, etc. Le matériel convient à des stands d'une surface d'environ 9 x 6 mètres. Mais certaines parties peuvent être utilisées pour des stands plus petits à partir d'environ 6 x 3 mètres.

Materiale per stand "Sydney"

Impiego modulare e differenziato

L'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP) mette a disposizione di tutte le organizzazioni partner il materiale per stand "Sydney". Si tratta di uno stand originale e moderno luminoso e trasparente. I suoi elementi base vengono impiegati in modo modulare e differenziato e sono corredati da un arredamento moderno. Ciò permette di comporre lo stand in funzione della superficie disponibile.

Condizioni di prestito

D'intesa con l'UFPP, il materiale completo viene messo gratuitamente a disposizione degli allestitori di stand informativi sulla protezione della popolazione nell'ambito di esposizioni professionali, di fiere oppure di manifestazioni in centri commerciali, ecc. Il materiale per stand "Sydney" è adatto per superfici superiori a 9 x 6 metri ca. Vengono messi a disposizione anche singoli elementi per allestire stand più piccoli, a partire da una superficie di 6 x 3 metri ca.





Bestellformular für Ausstellungsmaterial

Bulletin de commande pour le matériel d'exposition

Bollettino d'ordinazione per materiale d'esposizione



SAP-Nr. N° SAP N° SAP		Artikel Article Articolo		Anzahl Quantité Quantità
		Plakate (Mosaik) Grösse: 230 x 215 cm, Gewicht: 12,3 Kg./ inkl. Rollkoffer (125x75x12 cm) 20,9 Kg.		
		Parois (mosaïque) Dimensions: 230 x 215 cm, poids 12,3 kg/ valise à roulettes incluse (125x75x12 cm) 20,9 kg.		
		Pannelli (mosaico) Dimensioni: 230 x 215 cm, peso 12,3 kg / valigia con rotelle inclusa (125x75x12 cm) 20,9 kg.		
2547.0019	d	Katastrophenbewältigung	MD1	
2547.0021	f	Gestion des catastrophes	MF1	
2547.0023	i	Far fronte alle catastrofi	MI1	
2547.0024	d	Alarm	MD5	
2547.0026	f	Alarme	MF5	
2547.0027	i	Allarme	MI5	
2547.0028	d	Menschen in Not	MD6	
2547.0029	f	Situations de détresse	MF6	
2547.0030	i	Vittime di catastrofi	MI6	
2547.0032	d	Führung	MD8	
2547.0033	f	Conduite	MF8	
2547.0034	i	Condotta	MI8	
2547.0035	d	Partner	MD9	
2547.0036	f	Partenaires	MF9	
2547.0037	i	Partner	MI9	
2547.0038	d	Organisation	MD10	
2547.0039	f	Structure de base	MF10	
2547.0040	i	Organizzazione	MI10	
2547.0041	d	KGS Sichern / Respektieren	MD11	
2547.0042	f	PBC Sauvegarde et respect	MF11	
2547.0043	i	PBC Sicurezza e rispetto	MI11	
2547.0044	d	KGS Zusammenarbeit	MD12	
2547.0045	f	PBC Collaboration	MF12	
2547.0046	i	PBC Collaborazione	MI12	
2547.0047	d	Partner Zivilschutz	MD13	
2547.0048	f	La protection civile	MF13	
2547.0049	i	La protezione civile	MI13	
2547.0050	d	Partner Technische Dienste	MD14	
2547.0051	f	Les services techniques	MF14	
2547.0052	i	I servizi tecnici	MI14	
2547.0053	d	Rekrutierung	MD15	
2547.0054	f	Recrutement	MF15	
2547.0055	i	Reclutamento	MI15	
2547.0056	d	Partner Feuerwehr	MD16	
2547.0057	f	Les sapeurs-pompiers	MF16	
2547.0058	i	I pompieri	MI16	

2547.0059	d	Partner Gesundheitswesen	MD17	
2547.0060	f	Les services de la santé publique	MF17	
2547.0061	i	La sanità pubblica	MI17	
2547.0062	d	Partner Polizei	MD18	
2547.0065	f	La police	MF18	
2547.0066	i	La polizia	MI18	
2547.0925	d	Jodtabletten		
2547.9869	f	Comprimés d'iode		
2547.9870	i	Compresse allo iodio		
2547.0928		Stern		
		Fahnen Drapeaux Bandiere		
2547.0929		Fahne 200x200 mit Oesen Drapeau 200x200 avec œillets Bandiera 200x200 con occhielli		
2547.0932		Fahne 200x200 mit Karabiner Drapeau 200x200 avec mousquetons Bandiera 200x200 con moschettoni		
2547.0933		Fahne 100x100 mit Oesen Drapeau 100x100 avec œillets Bandiera 100x100 con moschettoni		
2547.0935		Fahne 100x100 mit Karabiner Drapeau 100x100 avec mousquetons Bandiera 100x100 con moschettoni		
2547.1177		Girlande 10 m Guirlande 10 m Ghirlanda 10 m		
		Audio-Visuelles Médias audiovisuels Media audiovisivi		
2547.0937		Videoausrüstung mit Grossleinwand Équipement vidéo avec écran géant Equipaggiamento video I con maxischermo		
2547.0939		Videoausrüstung II Équipement vidéo II Equipaggiamento video II		
2547.0969		Grossmonitor Ecran grand format Monitor grande		
2547.0970		Projektor Projecteur Proiettore		
2547.1164		DVD Player Lecteur DVD Lettore DVD		
		Interaktives Jeux d'adresse Giochi di abilità		
2547.1165		Mikado 150 cm		
2547.1167		Mikado 80 cm		
2547.1178		Mikado 25 cm		
2547.1169		Schoggikopfspieltisch Table de jeu "Têtes au choco" Tavolo da gioco per afferrare i moretti		
2547.1170		Hebekissenwanne Baquet avec coussins de levage Bacinella con cuscini di sollevamento		

Beginn der Ausleihe am Bestimmungsort eintreffend Date de début du prêt arrivée au lieu de destination Data di inizio del prestito arrivo nel luogo di destinazione	
Enddatum der Ausleihe Date de fin du prêt Data di scadenza del prestito	

Datum/date/data

Bestelleradresse
 Adresse de l'auteur de la commande
 Indirizzo del committente

Lieferadresse
 Adresse de livraison
 Indirizzo di consegna

Kontaktperson inkl. Tel Nr.
 nom de la personne de contact, y c. n° de tél.
 n° tel., nome della persona di contatto

Tel

Lieferungsart
 Mode de
 livraison
 Tipo di con-
 segna

- Cargo Domicile / Post
 Camion
 Selbstabholung am
 Retrait sur place, date
 Ritiro (di persona), data

DVD / Video Zentrum elektronische Medien (ZEM)

DVD / Vidéo Centre des médias électroniques (CME)

DVD / Videocassette Centro dei media elettronici (CME)

Die Nutzungsbestimmungen des ZEM gelten für militärische Schulen und Kurse, Bundesämter und übrige Verwaltungsstellen sowie militärische Vereine und zivile Benutzer.

Les prescriptions d'utilisation du CME sont valables pour les écoles militaires et les cours, les offices fédéraux et les autres services administratifs ainsi que pour les associations militaires et les utilisateurs civils.

Le condizioni d'utilizzo del CME valgono per le scuole e i corsi militari, per gli uffici federali e altri organi amministrativi, nonché per associazioni militari e utenti civili.

Bestellungen können online im Katalog des ZEM oder per Fax erfolgen. Bei einer Bestellung per Fax sind zwingend folgende Angaben zu machen: **Name, Vorname, Adresse, E-Mail Adresse oder Fax-Nr., Produktions-Nr., Titel, Ausleihdauer** bzw. **Festabgabe**.

Les commandes peuvent être passées en ligne dans le catalogue du CME ou par fax. En cas de commande par fax, les informations suivantes doivent impérativement être fournies: **nom, prénom, adresse, e-mail ou n° de fax, n° de produit, titre, durée de l'emprunt** ou **remise définitive**.

Le ordinazioni possono essere fatte per fax o direttamente online nel catalogo del CME. In caso d'ordinazione per fax si devono indicare: **Cognome, nome, indirizzo, indirizzo e-mail o n° di fax, n° della produzione, titolo, durata del prestito**, risp. **consegna definitiva**.

Bestellungen müssen spätestens 5 Tage vor dem Empfangsdatum beim Medienverleih eintreffen. Sollten die bestellten Produktionen nicht auf das gewünschte Datum verfügbar sein, erhalten Sie von uns eine Mitteilung.

Les commandes doivent parvenir au service de prêt au moins 5 jours avant la date souhaitée de réception du produit. Nous vous préviendrons si les produits ne sont pas disponibles aux dates souhaitées.

Le ordinazioni devono pervenire al servizio prestiti dei media al più tardi 5 giorni prima della data di ricezione. Se le produzioni non dovessero essere disponibili per la data desiderata, ne verrà data tempestiva comunicazione.

Videokassetten müssen zurückgespult werden. Aufgetretene Mängel bitten wir bei der Rücksendung zu vermerken.

Les cassettes vidéo doivent être rembobinées. Tout défaut doit être mentionné lors du renvoi du produit.

Prima della restituzione riavvolgere le videocassette. Al momento della restituzione notificare eventuali difetti riscontrati.

ZEM, Stauffacherstr. 65 /
Geb 14, 3003 Bern
Tel. 031 324 23 39
Fax 031 324 36 85
www.zem-cme.ch
zem.verleih@vtg.admin.ch
oder
www.bevoelkerungsschutz.ch
unter "Dienstleistungen" / "Medienkatalog" / Link "ZEM"

CME, Stauffacherstr. 65 /
bâtiment 14, 3003 Berne
Tél. 031 324 23 39
Fax 031 324 36 85
www.zem-cme.ch
zem.verleih@vtg.admin.ch
ou
www.protpop.ch
sous "Services" / "Catalogue des médias" / Lien "CME"

CME, Stauffacherstrasse 65 /
Edificio 14, 3003 Berna
Tel. 031 324 23 39
Fax 031 324 36 85
www.zem-cme.ch
zem.verleih@vtg.admin.ch
oppure
www.protpop.ch
sotto "Servizi" / "Catalogo dei media" / "CME"

Titel	Sprache	Nr.	Dauer	Jahr
Wenn die Netze reissen - das Verbundsystem Bevölkerungsschutz	D	VP 688	20'	2003
Quand les réseaux ne fonctionnent plus - le système coordonné de protection de la population	F	VP 688	20'	2003
Quando gli equilibri si spezzano - il sistema coordinato di protezione della popolazione	I	VP 688	20'	2003
The ultimate safety net - the joint civil protection system	E	VP 688	20'	2003
Der Zivilschutz - Ein starker Partner im Bevölkerungsschutz	D	VP 689	14'	2003
La protection civile - un partenaire important de la protection de la population	F	VP 689	14'	2003
La protezione civile - un partner forte nella protezione della popolazione	I	VP 689	14'	2003
The Civil Protection - A strong partner in the new Civil Protection System	E	VP 689	14'	2003
Nur keine Panik! TV-Spot Sirenentest (3 Spots)	D	VP 755	90"	2004
Pas de panique! Spot TV annonçant le test des sirènes (3 Spots)	F	VP 755	90"	2004
Calma! Spot TV sulla prova delle sirene (3 Spots)	I	VP 755	90"	2004
Gemeinsam zum Ziel. Das regionale Führungsorgan im Einsatz	D	VP 810	19'	2005
Tirer à la même corde. L'organe régional de conduite au travail	F	VP 810	19'	2005
Insieme verso la meta. L'organo regionale di condotta in azione	I	VP 810	19'	2005
Die Rekrutierung. Wer, wie, wo, was?	D	VP 785	12	2004
Le recrutement. Qui, quoi, où, comment?	F	VP 785	12	2004
Il reclutamento. Chi, come, cosa, dove?	I	VP 785	12	2004
LABOR SPIEZ – Schweizerische Fachstelle für ABC-Schutz	D	VP 699	11'	2002
LABORATOIRE SPIEZ – Centre suisse pour la protection ABC	F	VP 699	11'	2002
LABORATORIO SPIEZ – Centro svizzero per la protezione NBC	I	VP 699	11'	2002
SPIEZ LABORATORY – The Swiss NBC Defence Establishment	E	VP 699	11'	2002
Das Hochtox-Labor Spiez	D	VP 754	8'	2003
Le laboratoire des substances toxiques de Spiez	F	VP 754	8'	2003
Laboratorio delle sostanze tossiche Spiez	I	VP 754	8'	2003
The High Tox Laboratory Spiez	E	VP 754	8'	2003
Bereit für den Krisenfall. Radioaktivitätsmessung im LABOR SPIEZ	D	VP 811	12'	2005
Prêts à faire face en cas de crise. Mesures de la radioactivité au LABORATOIRE SPIEZ	F	VP 811	12'	2005
Pronti per il caso d'emergenza. Misurazione delle radioattività presso il LABORATORIO SPIEZ	I	VP 811	12'	2005
Prepared for all emergencies Radioactivity monitoring in the SPIEZ LABORATORY	E	VP 811	12'	2005
Auf den Spuren von Anthrax & Co. Die Experten für biologische Bedrohungen im LABOR SPIEZ	D	VP 881	11'	2006
Sur les traces d'Anthrax & Cie Les experts en menaces biologiques du LABORATOIRE de SPIEZ	F	VP 881	11'	2006
Sulle tracce di agenti patogeni e tossine Gli esperti in minacce biologiche presso il LABORATORIO SPIEZ	I	VP 881	11'	2006
On the Trail of Anthrax & Co. Biothreat experts from the SPIEZ LABORATORY	E	VP 881	11'	2006

Titel	Sprache	Nr.	Dauer	Jahr
KULTUR? GUT! Der Schweizer Kulturgüterschutz	D	VP 765	12'	2004
Culturellement vôtre. La protection des biens culturels en Suisse	F	VP 765	12'	2004
La cultura? Un bene. La protezione dei beni culturali in Svizzera	I	VP 765	12'	2004
Cultural Property - A Common Good. Protection of cultural property in Switzerland	E	VP 765	12'	2004
Jederzeit und überall - Die Nationale Alarmzentrale	D	VP 756	14'	2004
Sur le qui-vive, 24 heures sur 24 - La Centrale nationale d'alarme	F	VP 756	14'	2004
Sempre e ovunque - La centrale nazionale d'allarme	I	VP 756	14'	2004
Anytime, anywhere - The National Emergency Operations Centre (NEOC)	E	VP 756	14'	2004
Evakuierung von Kulturgütern bei einem Brandfall	D	VP 786	7'	2004
Evacuation des biens culturels à la suite d'une alarme incendie	F	VP 786	7'	2004
Evacuazione di beni culturali in caso d'incendio	I	VP 786	7'	2004
Evacuation of cultural property during a fire	E	VP 786	7'	2004
Schadenereignisse in der Schweiz	D	VP 843	55'	2007
Catastrophes survenues en Suisse	F	VP 843	55'	2007
Sinistri avvenuti in Svizzera	I	VP 843	55'	2007
Die Betreuer	D	VP 666	15'	2002
Le service d'assistance	F	VP 666	15'	2002
Il servizio d'assistenza	I	VP 666	15'	2002
Chef Lage, Sie haben das Wort	D	VP728	15'	2003
Chef du suivi de la situation, à vous!	F	VP728	15'	2003
Capo analisi della situazione, a lei la parola!	I	VP728	15'	2003

Nur als Video erhältlich – Titres disponibles en vidéos uniquement – Titoli disponibili solo in VHS

Unwetter in Sachseln	D	V70/03	12'	1998
Violent orage à Sachseln	F	V70/03	12'	1998
Maltempo a Sachseln	I	V70/03	12'	1998
Explosion in Bern	D	V 70/02	12'	1999
Explosion à Bern	F	V 70/02	12'	1999
Esplosione a Berna	I	V 70/02	12'	1999
Sturm Lothar	D	V 41/04	12'	2000
L'ouragan Lothar	F	V 41/04	12'	2000
L'uragano Lothar	I	V 41/04	12'	2000
Evakuierung von Kulturgütern	D	V12/03	16'	2000
Evacuation de biens culturels	F	V12/03	16'	2000
Evacuazione di beni culturali	I	V12/03	16'	2000

Internet-Auftritt

Site Internet

Sito Internet

Der Bevölkerungsschutz verfügt über einen Internet-Auftritt. Dieser bietet mehr als blossen Informationen:

- Online-Bestellungen
- Mailinglist
- Fotos zum Herunterladen
- Informationsmittel- und Ausstellungsmaterial
- Angebot Ausbildungskurse
- Zivilschutz-Logo zum Herunterladen
- Materialietats zum Herunterladen
- Datenbank für Schutzraumbauteile
- Links zu Partnerorganisationen
- Links zu Fachverbänden, Kantonen und Gemeinden
- Quiz Sirenentest

und vieles mehr. Nutzen Sie das grosse Internet-Angebot des Bevölkerungsschutzes!

La protection de la population dispose d'un site Internet, qui, en plus d'informer, comprend différentes fonctions:

- commandes en ligne
- liste de publipostage
- photos à télécharger
- moyens d'information et du matériel d'exposition
- programme des cours d'instruction
- logo de la PCi à télécharger
- états du matériel (à télécharger)
- banque de données pour les éléments de construction destinés aux abris
- liens avec les organisations partenaires
- liens avec les associations, les cantons et les communes
- Quiz sur la transmission de l'alarme et sur les sirènes

Profitez de tout ce que vous offre le site Internet de la protection de la population!

La protezione della popolazione dispone di un sito Internet che offre molto più di una semplice informazione:

- ordinazioni via Internet
- mailinglist
- fotografie da scaricare
- mezzi d'informazione e materiale d'esposizione
- offerta di corsi
- logo PCi da scaricare
- lista del materiale (da scaricare)
- banca dati per gli elementi edili dei rifugi
- link con organizzazioni partner
- link con associazioni professionali, cantoni e comuni
- Quiz sull'allarme e sulla prova delle sirene

Approfittate della vasta offerta Internet della protezione della popolazione.

www.bevoelkerungsschutz.ch

www.protpop.ch

www.protpop.ch

Partnerorganisationen des Verbundsystems Bevölkerungsschutz

Partenaires au sein du système coordonné de protection de la population

Partner del sistema coordinato di protezione della popolazione

Verbundsystem: Fünf Partnerorganisationen unter einem Dach.

Der Bevölkerungsschutz ist ein Verbundsystem für Führung, Schutz, Rettung und Hilfe. Er basiert auf den Mitteln des Alltags und stellt die Koordination, die Zusammenarbeit der fünf Partnerorganisationen Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz sicher. Die fünf Partnerorganisationen des Bevölkerungsschutzes tragen die Verantwortung für ihre jeweiligen Aufgabenbereiche und unterstützen sich gegenseitig bei der Erfüllung ihrer Aufgaben.

Weitere Unterlagen bei den Partnern

Wir weisen darauf hin, dass weitere Bundesstellen (etwa das Bundesamt für Umwelt BAFU oder das Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung BWL), die kantonalen Ämter sowie Verbände im Bereich des Bevölkerungsschutzes über Informationsmittel und Ausstellungsmaterial verfügen. Links zu diesen Stellen, Kommissionen und Verbänden finden Sie auf der Bevölkerungsschutz-Website

www.bevoelkerungsschutz.ch

Le système coordonné: cinq organisations partenaires sous un même toit.

La protection de la population est un système coordonné dont la fonction est d'assurer la conduite, la protection, le sauvetage et l'aide. Il se fonde sur les moyens disponibles en temps normal pour garantir la coordination et la coopération entre cinq organisations partenaires: la police, les sapeurs-pompiers, la santé publique, les services techniques et la protection civile. Les cinq organisations partenaires qui composent le système de protection de la population sont responsables de leurs domaines respectifs et se prêtent mutuellement assistance pour remplir leurs tâches.

Autres documents disponibles auprès de partenaires

A noter que d'autres offices fédéraux (p. ex. l'Office fédéral de l'environnement OFEV, ou l'Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays OFAE), les services cantonaux et les associations travaillant dans le domaine de la protection de la population disposent aussi de moyens d'information et de matériel d'exposition. On trouve les liens de ces services, commissions, et associations sur le site de la protection de la population

www.protpop.ch

Sistema coordinato: cinque organizzazioni partner sotto un unico tetto

La protezione della popolazione è un sistema coordinato per la condotta, la protezione, il salvataggio e l'aiuto che si basa sui mezzi ordinari. Essa garantisce il coordinamento e la collaborazione delle cinque organizzazioni partner: polizia, pompieri, sanità pubblica, servizi tecnici e protezione civile. Le cinque organizzazioni partner della protezione della popolazione sono responsabili per i loro settori di competenze e si sostengono a vicenda nello svolgimento delle loro attività.

Altri documenti presso i partner

Attiriamo l'attenzione sul fatto che anche altri uffici federali (per es. L'Ufficio federale dell'ambiente, UFAM, oppure l'Ufficio federale per l'approvvigionamento economico del Paese, UFAE), gli Uffici cantonali e le associazioni attive nel campo della Protezione della popolazione dispongono di mezzi d'informazione e materiale d'esposizione. I collegamenti alle pagine web di questi enti si trovano nel sito della Protezione della popolazione

www.protpop.ch

